



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS

Supplemento 9^{bis} alle Direttive sull'obbligo assicurativo nell'AVS/AI (DOA)

Valide dal 1° gennaio 2017

318.102.01 i DOA

12.16

Premessa al supplemento 9^{bis}, valido dal 1° gennaio 2017

In virtù della decisione del Consiglio federale del 16 dicembre 2016, l'Accordo sulla libera circolazione delle persone con l'UE (ALC) è esteso alla Croazia a partire dal 1° gennaio 2017 (v. [Bulletin AVS/PC n. 387](#), disponibile in francese e tedesco). Poiché il supplemento valido dal 1° gennaio 2017 è già stato pubblicato, la menzionata recente modifica dell'ALC rende necessario un secondo supplemento valido dal 1° gennaio 2017, contenente le modifiche relative alla Croazia, che finora aveva lo statuto di Stato contraente (accordo bilaterale). Le modifiche in questione sono contrassegnate dall'indicazione 1/17.

2011 L'Accordo con l'UE si applica ai seguenti Stati:

- 1/17
- Austria
 - Belgio
 - Bulgaria
 - Cipro
 - Croazia
 - Danimarca
 - Estonia
 - Finlandia
 - Francia
 - Germania
 - Gran Bretagna
 - Grecia
 - Irlanda
 - Italia
 - Lettonia
 - Lituania
 - Lussemburgo
 - Malta
 - Paesi Bassi
 - Polonia
 - Portogallo
 - Repubblica ceca
 - Romania
 - Slovacchia
 - Slovenia
 - Spagna
 - Svezia
 - Ungheria.

L'allegato 15 elenca dettagliatamente i territori ai quali si applica l'Accordo con l'UE.

2069 La Svizzera ha concluso convenzioni bilaterali di sicurezza

1/17 sociale con i seguenti Stati (v. [testi delle convenzioni](#)):

- Australia
- Canada/Québec
- Cile
- Corea del Sud (v. N. 2069.1)
- Filippine
- Giappone

- India (v. N. 2069.1)
- Israele
- Macedonia
- Repubblica di San Marino
- Turchia
- Uruguay
- USA.

Per Bosnia ed Erzegovina, Montenegro e Serbia vige per ora la convenzione conclusa con la Jugoslavia.

2071 Tutte le convenzioni prevedono generalmente
1/16 l'assoggettamento nel Paese in cui viene esercitata l'attività lucrativa. Questa regola si applica sempre ai lavoratori dipendenti che possiedono la cittadinanza di uno dei due Stati contraenti (per le eccezioni v. N. 2072 segg.).

Esempio 1: una cittadina turca domiciliata in Turchia che lavora in Svizzera è assicurata all'AVS/AI/IPG(/AD).

Esempio 2: una cittadina svizzera domiciliata in Svizzera che lavora in Macedonia e in Svizzera è assicurata all'AVS/AI/IPG(/AD) per l'attività lucrativa esercitata in Svizzera e in Macedonia per i redditi ivi conseguiti.

Esempio 3: nel caso di un cittadino cileno domiciliato in Svizzera che lavora a San Marino, la convenzione di sicurezza sociale CH/SM non è applicabile, in quanto il lavoratore non possiede la cittadinanza di alcuno degli Stati contraenti. Essendo domiciliato in Svizzera, egli è tuttavia assicurato conformemente all'[art. 1a cpv. 1 lett. a LAVS](#).

2074 Per «tempo determinato (di distacco)» si intendono:

- 1/17
- 12 mesi per San Marino;
 - 24 mesi per Turchia, Israele, Macedonia, Filippine e Uruguay;
 - 36 mesi per Cile, Bosnia ed Erzegovina, Montenegro e Serbia;
 - 60 mesi per USA, Giappone, Canada/Québec e Australia;
 - 72 mesi per India e Corea del Sud.

2076. I familiari senza attività lucrativa che accompagnano salariati
1 distaccati in Australia, Austria*, Bulgaria*, Canada/Québec,

- 1/17 Cile, Cipro*, Corea del Sud, Croazia*, Danimarca*, Filippine, Giappone, India, Irlanda*, Islanda**, Liechtenstein, Macedonia, Norvegia, Portogallo*, Repubblica ceca*, Slovacchia*, Slovenia*, Ungheria*, Uruguay o USA restano soggetti all'AVS/AI/IPG (*: solo familiari di cittadini di Stati che non fanno parte dell'UE o dell'AELS; **: solo familiari di cittadini di Stati dell'AELS).
- 2077 I lavoratori dipendenti (nonché quelli indipendenti in caso di
1/16 distacco dall'India, dal Giappone o dalla Corea del Sud) distaccati a tempo determinato da uno Stato contraente in Svizzera non sono assicurati all'AVS/AI/IPG e AD e devono presentare alla cassa di compensazione competente il certificato di distacco rilasciato dall'istituzione estera.
Esempio 1: una cittadina statunitense distaccata per quattro anni in Svizzera non è assicurata all'AVS/AI/IPG e AD se presenta un certificato di distacco.
Esempio 2: un cittadino francese distaccato per due anni dalla Svizzera in Macedonia resta assicurato all'AVS/AI/IPG e AD, poiché in questo caso la convenzione di sicurezza sociale CH/MK è applicabile ai cittadini di un altro Stato.
Esempio 3: uno svizzero inviato per 10 anni in Israele non è assicurato all'AVS/AI/IPG e AD (assoggettamento nel luogo in cui viene esercitata l'attività lucrativa).
2077. I familiari senza attività lucrativa che accompagnano salariati
1 distaccati in Svizzera da Austria*, Bulgaria*, Canada/ Québec,
1/17 Cile, Cipro*, Corea del Sud, Croazia*, Danimarca*, Filippine, Giappone, India, Irlanda*, Islanda**, Liechtenstein, Macedonia, Norvegia, Portogallo*, Repubblica ceca*, Slovacchia*, Slovenia*, Ungheria* o USA non sono assicurati all'AVS/AI/IPG (*: solo familiari di cittadini di Stati che non fanno parte dell'UE o dell'AELS; **: solo familiari di cittadini di Stati dell'AELS).
- 3006 Nelle convenzioni di sicurezza sociale di seguito elencate
1/17 figurano disposizioni particolari concernenti il personale di imprese di trasporto internazionale ferroviario e stradale. Negli Stati contrassegnati da un asterisco, le disposizioni della convenzione sono applicabili solo ai cittadini di Stati terzi.

Austria*	art. 7 par. 3	Macedonia	art. 3 lett. c art. 7 par. 2
Belgio*	art. 7 lett. b prot. finale n. 6 + 8	Montenegro	Per ora si applica ancora la convenzione conclusa con la Jugoslavia art. 5 lett. b prot. finale n. 6
Bosnia ed Erzegovina	Per ora si applica ancora la convenzione conclusa con la Jugoslavia art. 5 lett. b prot. finale n. 6	Norvegia*	art. 8 par. 1 lett. b + par. 2
Bulgaria*	art. 7 par. 2	Paesi Bassi*	art. 7 par. 1 lett. b + par. 2
Croazia*	art. 3 lett. c art. 7 par. 2	Portogallo*	art. 5 lett. b + d
Danimarca*	art. 4 lett. c art. 8 par. 2	Repubblica ceca*	art. 3 lett. c art. 7 par. 2
Finlandia*	art. 7 par. 2 + 6	San Marino	Come l'Italia
Francia*	art. 8 par. 1 lett. b	Serbia	Per ora si applica ancora la convenzione conclusa con la Jugoslavia art. 5 lett. b prot. finale n. 6
Germania*	art. 6 par. 3	Slovacchia*	art. 3 lett. c art. 7 par. 2
Grecia*	art. 6 lett. b	Slovenia*	art. 3 lett. c art. 7 par. 2
Irlanda*	art. 3 par. 3 art. 6 par. 2	Spagna*	art. 4 lett. b prot. finale n. 5
Israele	art. 6 par. 2+7	Svezia*	art. 3 par. 2 art. 7 par. 2
Italia*	art. 5 lett. b prot. finale n. 4	Turchia	art. 5 par. 2 lett. b+d, prot. finale n. 4
Liechtenstein*	art. 3 par. 3 art. 6 par. 5	Ungheria*	art. 3 lett. c art. 7 par. 2

Lussemburgo*	art. 6 n. 2 prot. finale n. 5		
--------------	--	--	--

3006. Si applicano le stesse disposizioni per i familiari senza attività
1
1/17 lucrativa dei dipendenti di imprese di trasporto internazionale ferroviario e stradale impiegati in Austria*, Bulgaria*, Croazia*, Danimarca*, Irlanda*, Liechtenstein, Macedonia, Portogallo*, Repubblica ceca*, Slovacchia*, Slovenia* o Ungheria* (*: solo familiari di cittadini di Stati che non fanno parte dell'UE o dell'AELS).

3008 Nelle convenzioni di sicurezza sociale di seguito elencate
1/17 figurano disposizioni particolari concernenti il personale di imprese di trasporto aereo internazionale. Negli Stati contrassegnati da un asterisco, le disposizioni della convenzione sono applicabili solo ai cittadini di Stati terzi.

Australia	art. 9 par. 1	Germania*	art. 3 par. 2 art. 6 par. 4
Austria*	art. 7 par. 4	India	art. 8 par. 1-3
Belgio*	art. 7 lett. c prot. finale n. 8	Israele	art. 6 par. 3 + 7
Bulgaria*	art. 7 par. 2	Lussemburgo*	art. 6 n. 2 prot. finale n. 5
Cile	art. 3 lett. c art. 7 par. 2	Macedonia	art. 3 lett. c art. 7 par. 3
Cipro*	art. 7 par. 3	Norvegia*	art. 8 par. 1 lett. c + par. 2, prot. finale n. 8
Corea del Sud	art. 8 par. 2	Paesi Bassi*	art. 7 par. 1 lett. c + par. 2, prot. finale n. 5
Croazia*	art. 3 lett. c art. 7 par. 3	Regno Unito*	art. 5 par. 5 + 6
Danimarca*	prot. finale n. 6	Slovenia*	art. 3 lett. c art. 7 par. 3
Filippine	art. 9 par. 1	Ungheria*	art. 3 lett. c art. 7 par. 3
Finlandia*	art. 7 par. 3 + 6 prot. finale n. 6	Uruguay	art. 7 par. 3

Francia*	art. 8 par. 1 lett. c prot. finale n. 4	USA	art. 9
----------	--	-----	------------------------

3008. Si applicano le stesse disposizioni ai familiari senza attività
1
1/17 2 lucrativa dei dipendenti di imprese di trasporto aereo
internazionale impiegati in Austria*, Bulgaria*, Cile, Cipro*,
Corea del Sud, Croazia*, Danimarca, Filippine, India, Ir-
landa*, Liechtenstein, Macedonia, Portogallo*, Slovacchia*,
Slovenia*, Ungheria*, Uruguay o USA (*: solo familiari di cit-
tadini di Stati che non fanno parte dell'UE o dell'AELS).
3030. I cittadini della Macedonia e delle Filippine impiegati al servi-
2
1/17 2 zio di una missione diplomatica o di un posto consolare
dell'UE/AELS che non possono assicurarsi né nello Stato
dell'UE/AELS in questione né nel proprio Paese d'origine
sono assicurati all'AVS/AI/IPG e AD.
3051. Sono inoltre assicurati all'AVS/AI/IPG i familiari senza attività
1
1/17 2 lucrativa delle persone dei servizi diplomatici o consolari
assicurate obbligatoriamente che lavorano in Australia, Au-
stria*, Bulgaria*, Cile, Cipro*, Corea del Sud, Croazia*, Dani-
marca*, Filippine, Giappone, Irlanda*, Liechtenstein, Macedo-
nia, Portogallo*, Repubblica ceca*, Slovacchia*, Slovenia*,
Ungheria* o Uruguay (*: solo familiari di cittadini di Stati che
non fanno parte dell'UE o dell'AELS).
3104. I familiari senza attività lucrativa che accompagnano *in uno*
4
1/17 4 *degli Stati di seguito elencati* una persona rimasta affiliata in
Svizzera durante l'attività all'estero (v. disposizioni sui distac-
chi, sull'attività diplomatica, disposizioni speciali) restano as-
sicurati all'AVS/AI/IPG *a prescindere dalla loro cittadinanza*:

Australia	art. 8 lett. b par. 3	Irlanda*	art. 10
Austria*	art. 11	Liechtenstein	art. 8a
Bulgaria*	art. 11	Macedonia	art. 11
Canada/Québec	prot. finale n. 5	Norvegia*	art. 8 par. 1 lett. a
Cile	art. 10	Portogallo*	art. 7a
Cipro*	art. 11	Repubblica ceca*	art. 11

Corea del sud	art. 11	Slovacchia*	art. 11
Croazia*	art. 11	Slovenia*	art. 11
Danimarca*	art. 11a	Ungheria*	art. 10
Filippine	art. 13	Uruguay	art. 10
Giappone	art. 11 par. 2	USA	art. 11
India	art. 11		

Per i cittadini svizzeri e per quelli dell'UE/AELS ha la precedenza l'Accordo con l'UE o la Convenzione AELS. A queste persone non sono quindi applicabili le convenzioni bilaterali di sicurezza sociale contrassegnate da un asterisco.

3117 I familiari senza attività lucrativa che accompagnano persone
1/17 al servizio di un datore di lavoro di diritto pubblico distaccate a tempo indeterminato in uno degli Stati di seguito elencati restano assicurati all'AVS/AI/IPG:

- Australia
- Austria*
- Bulgaria*
- Cile
- Cipro*
- Corea del Sud
- Croazia*
- Danimarca*
- Filippine
- Giappone
- India
- Irlanda*
- Liechtenstein
- Macedonia
- Portogallo*
- Repubblica ceca*
- Slovacchia*
- Slovenia*
- Ungheria*
- Uruguay
- USA.

(*: vale solo per i familiari di cittadini di Stati che non fanno parte dell'UE).

Allegato 13: Convenzioni di sicurezza sociale

13.3 Durata del distacco e proroga in virtù delle convenzioni di sicurezza sociale

1/17

Norvegia*	Distacco: 1 anno Proroga: fino a 3 anni
Danimarca*	Distacco: 24 mesi Proroga: fino a 3 anni
Uruguay	Distacco: 24 mesi Proroga: fino a 4 anni
Italia* San Marino	Distacco: 1 anno Proroga: fino a 6 anni
Bosnia-Erzegovina Cile Montenegro Serbia	Distacco: 36 mesi Proroga: fino a 6 anni
Australia Liechtenstein*	Distacco: 60 mesi Proroga: fino a 6 anni
Giappone	Distacco: 60 mesi Proroga: fino a 6 anni (senza consenso)
Canada USA	Distacco: 60 mesi Proroga: fino a 6 anni e 1/2
Belgio*	Distacco: 12 mesi Proroga: fino a 5 anni
Paesi Bassi*	Distacco: 24 mesi Proroga: fino a 5 anni
India Corea del Sud	Distacco: 72 mesi Nessuna proroga

Austria*	Distacco: 24 mesi Proroga: fino a 6 anni
Bulgaria*	
Cipro*	
Croazia*	
Filippine	
Finlandia*	
Francia*	
Germania*	
Gran Bretagna*	
Grecia*	
Irlanda*	
Israele	
Lussemburgo*	
Macedonia	
Portogallo*	
Repubblica ceca*	
Slovacchia*	
Slovenia*	
Spagna*	
Svezia*	
Turchia	
Ungheria*	

* Solo per cittadini di Stati non contraenti; per i cittadini nazionali v. N. 2024 segg.

13.4 Panoramica degli Stati con cui la Svizzera ha concluso una convenzione di sicurezza sociale

1/17

Le precedenti convenzioni con gli odierni Stati dell'UE/AELS sono stampate in corsivo e si applicano solo ai cittadini di Stati terzi.

Stato	Entrata in vigore
Australia	01.01.2008
<i>Austria</i>	<i>01.01.1969</i>
<i>Belgio</i>	<i>01.05.1977</i>
Bosnia ed Erzegovina (conv. con la Jugoslavia)	01.03.1964
<i>Bulgaria</i>	<i>01.12.2007</i>
Canada/Québec	01.10.1995
Cile	01.03.1998
<i>Cipro</i>	<i>01.01.1997</i>
Corea del Sud*	01.06.2015
<i>Croazia</i>	<i>01.01.1998</i>
<i>Danimarca</i>	<i>01.12.1983</i>
	<i>(revisioni: 01.10.1986 e 01.12.1997)</i>
Filippine	01.03.2004
<i>Finlandia</i>	<i>01.10.1986</i>
<i>Francia</i>	<i>01.11.1976</i>
	01.03.2004
<i>Germania</i>	<i>01.05.1966</i>
	<i>(revisioni: 01.11.1976 e 01.04.1990)</i>
Giappone	01.03.2012
<i>Grecia</i>	<i>01.12.1974</i>
India*	29.01.2011
<i>Irlanda</i>	<i>01.07.1999</i>
Israele	01.10.1985
<i>Italia</i>	<i>01.09.1964</i>
	<i>(revisioni: 01.07.1973 e 01.02.1982)</i>
<i>Liechtenstein</i>	<i>01.05.1990</i>
	<i>(revisioni: 01.11.1996 e 14.08.2002)</i>
<i>Lussemburgo</i>	<i>01.05.1969</i>
Macedonia	01.01.2002
Montenegro (conv. con la Jugoslavia)	01.03.1964
<i>Norvegia</i>	<i>01.11.1980</i>
<i>Paesi Bassi</i>	<i>01.07.1971</i>
<i>Portogallo</i>	<i>01.03.1977</i>

<i>Regno Unito</i>	<i>01.04.1969</i>
<i>Repubblica ceca</i>	<i>01.11.1997</i>
San Marino	01.03.1983
Serbia (conv. con la Jugoslavia)	01.03.1964
<i>Slovacchia</i>	<i>01.12.1997</i>
<i>Slovenia</i>	<i>01.08.1997</i>
<i>Spagna</i>	<i>01.09.1970</i>
<i>Svezia</i>	<i>01.03.1980</i>
Turchia	01.01.1972
<i>Ungheria</i>	<i>01.01.1998</i>
Uruguay	01.04.2015
USA	01.11.1980

(revisione: 01.08.2014)

*si tratta di una convenzione di distacco

Allegato 15: Territorio dell'UE e dell'AELS

1/17

L'Accordo con l'UE si applica ai seguenti territori:

- Repubblica d'Austria, Regno del Belgio, Repubblica di Bulgaria, Repubblica ceca, Repubblica di Cipro, Repubblica di Croazia, Regno di Danimarca, Repubblica di Estonia, Repubblica ellenica, Repubblica di Finlandia, Repubblica francese, Repubblica federale di Germania, Irlanda, Repubblica italiana, Repubblica di Lettonia, Repubblica di Lituania, Granducato di Lussemburgo, Repubblica di Malta, Regno dei Paesi Bassi, Repubblica di Polonia, Repubblica portoghese, Romania, Repubblica di Slovenia, Repubblica slovacca, Regno di Spagna, Regno di Svezia, Repubblica di Ungheria, Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
- Dipartimenti francesi d'oltremare:
Guadalupa (che comprende le isole La Désirade, le Îles des Saintes, l'isola di Marie-Galante, Saint Barthélemy e la parte francese di Saint-Martin), Martinica, Mayotte, Guyana francese e Riunione
- gli arcipelaghi portoghesi Azzorre e Madera
- gli arcipelaghi spagnoli delle Baleari e delle Canarie
- le città spagnole di Ceuta e Melilla (enclavi in territorio marocchino)
- Gibilterra
- Isole Åland

L'Accordo con l'UE non si applica ai seguenti territori:

- Anguilla
- Antille Olandesi (Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius, Sint Maarten)
- Arcipelago di Turks e Caicos
- Aruba
- Bermuda
- Georgia del Sud e Isole Sandwich Australi
- Groenlandia
- Isole Cayman
- Isole del Canale inglesi: Alderney, Guernsey, Herm, Jersey, Sark e Isola di Man
- Isole Falkland
- Isole Faroe

- Isole Vergini britanniche
- Montserrat
- Pitcairn
- Polinesia francese
- Principato di Andorra
- Principato di Monaco
- San Marino
- Sant'Elena e Dipendenze
- St. Pierre e Miquelon
- Terre australi e antartiche francesi
- Territorio antartico britannico
- Territorio britannico dell'Oceano indiano
- Territorio di Nuova Caledonia e Dipendenze
- Territorio di Wallis e Futuna
- Vaticano
- Zone di sovranità del Regno Unito a Cipro (Akrotiri e Dhekelia)

La Convenzione AELS si applica ai seguenti territori:

- Confederazione svizzera, Principato del Liechtenstein, Regno di Norvegia, Repubblica di Islanda

La Convenzione AELS non si applica ai seguenti territori:

- Territorio norvegese di Svalbard (Spitsbergen)